RAVEL

Tzigane

Arrangement for

Solo Clarinet in B

Óscar Armenta (Ed.)

Maurice Ravel (1875-1937) compuso la *Tzigane* en 1924 a petición de Jelly d'Aranyi, sobrina nieta del virtuoso violinista Joseph Joachim. Originalmente fue concebida como una rapsodia para violín y luthéal, siendo estrenada por la propia Aranyi (violín) junto a Henri Gil-Marchez (luthéal) en Londres el 26 de abril de 1924. Posteriormente, Ravel realizó sendas versiones donde el acompañamiento de luthéal se reemplazaba por piano u orquesta. Gabriel Pierné dirigió la *Tzigane* en el estreno de su versión orquestal en París el 30 de noviembre de 1924, siendo ésta publicada por Durand en el mismo año.

La elección del clarinete como sustituto del violín no es arbitraria. Ambos instrumentos forman parte de la agrupación estándar de la música folklórica centroeuropea, cuyas características musicales sobrevolaban indudablemente el pensamiento de Ravel a la hora de componer su *Tzigane* ('Cíngara' en castellano). Una edición que utilizase clarinetes en Si bemol y La sin duda facilitaría su ejecución a nivel técnico. Sin embargo, se ha optado por emplear únicamente el clarinete en Si bemol, dada su mayor difusión.

Esta edición presenta únicamente la transcripción del instrumento solista, sin incluir la sección de acompañamiento; pudiendo emplearse indistintamente la versión para piano u orquesta.

Ravel, en su escritura para violín solista, explota las posibilidades del instrumento: dobles cuerdas, *glissandi*, trémolos, armónicos, etc. Esta transcripción para clarinete ha pretendido, por una parte, respetar en la medida de lo posible estas líneas musicales y, por otra, atender al potencial técnico del clarinete; con la intención, precisamente, de crear un arreglo autónomo, convincente por sí mismo.

Esta edición ha visto luz en el ámbito del Departamento de Musicología del Conservatorio Superior de Música de Castilla y León (España).

Óscar ARMENTA COUÑAGO – Salamanca 2018

Maurice Ravel (1875-1937) composed the *Tzigane* in 1924 at the request of Jelly d'Aranyi, grand-niece of the virtuoso violinist Joseph Joachim. Originally conceived as a rhapsody for violin and luthéal, it was first performed by Aranyi herself (violin) with Henri Gil-Marchez (luthéal) in London on April 26, 1924. Subsequently, Ravel made two new versions in which the accompaniment of the luthéal was replaced by piano or orchestra. Gabriel Pierné was the conductor at the premiere of the orchestral version in Paris on November 30, 1924. It was published by Durand in the same year.

The choice of clarinet as a substitute for the violin is not an arbitrary decisión. Both instruments are part of the standard group of Central European folk music, whose characteristics undoubtedly crossed Ravel's mind while composing his *Tzigane* ('Gypsy' in English). An edition that used clarinets in B flat and A would facilitate its performance at a technical level. However, it has been decided to use only the clarinet in B flat, given the more common use of this instrument.

This edition presents only the transcription of the solo instrument, without including the accompaniment section; the version for piano or orchestra can be used indistinctly. Ravel, in his writing for solo violin, exploits the possibilities of the instrument: double strings, *glissandi*, tremolos, harmonics, etc. This transcription for clarinet has sought, on the one hand, to respect as much as possible these musical lines and, on the other, to attend to the technical potential of the clarinet; with the intention of creating an autonomous, convincing arrangement by itself.

This edition has been prepared in the Department of Musicology of the Conservatory of Music of Castilla y León (Spain).

Óscar ARMENTA COUÑAGO – Salamanca 2018

TZIGANE

Rapsodie de Concert

CLARINETTE SOLO

MAURICE RAVEL
Arr. Óscar Armenta Couñago

Lento, quasi cadenza

f

4

8

Tempo rubato

6

6

espressivo

11

Accel.

14

a Tempo

3

1

p espress.

18

mf

sempre cresc.

22

25

3

3

tr

Gliss.

2

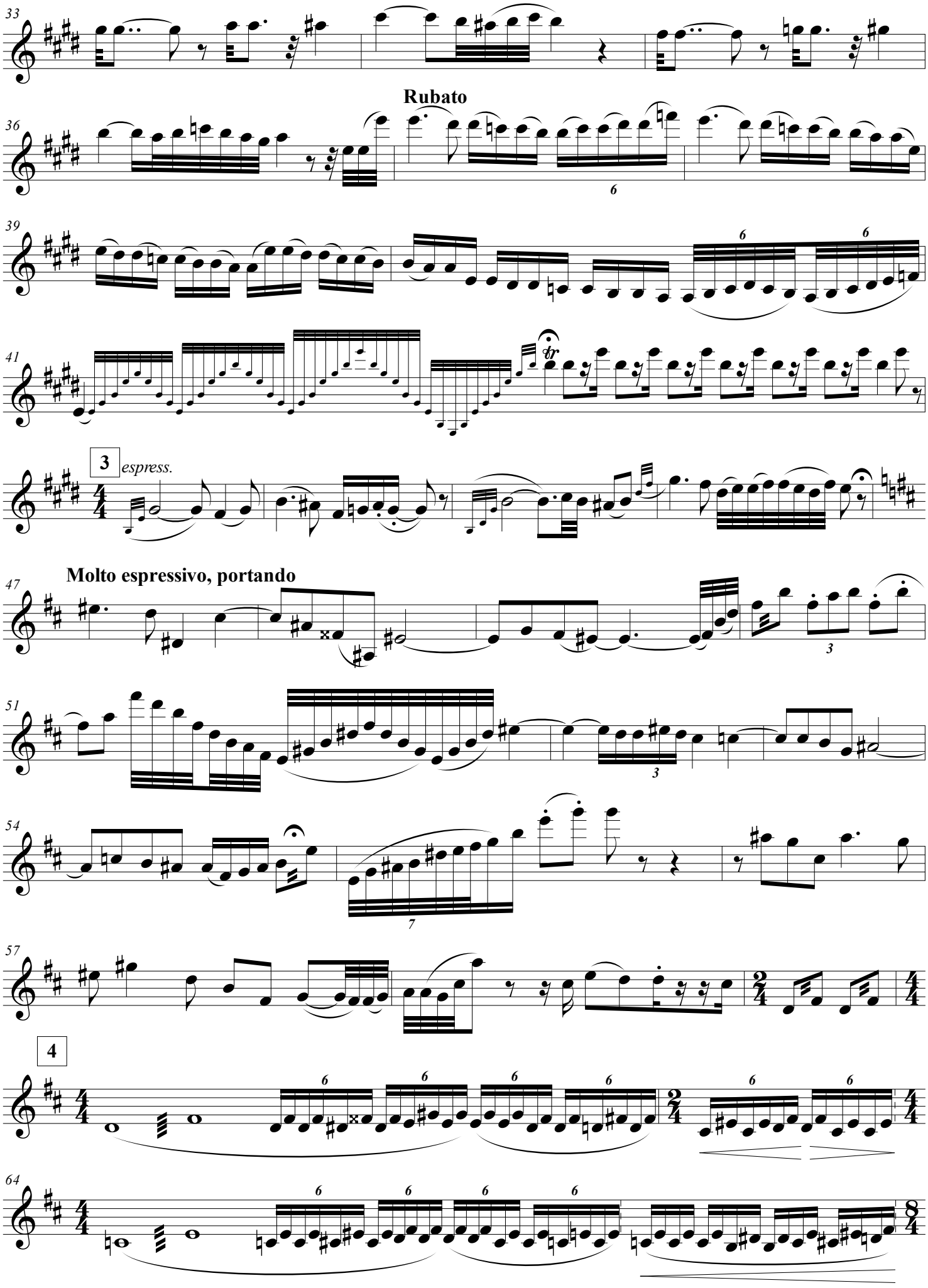
ff

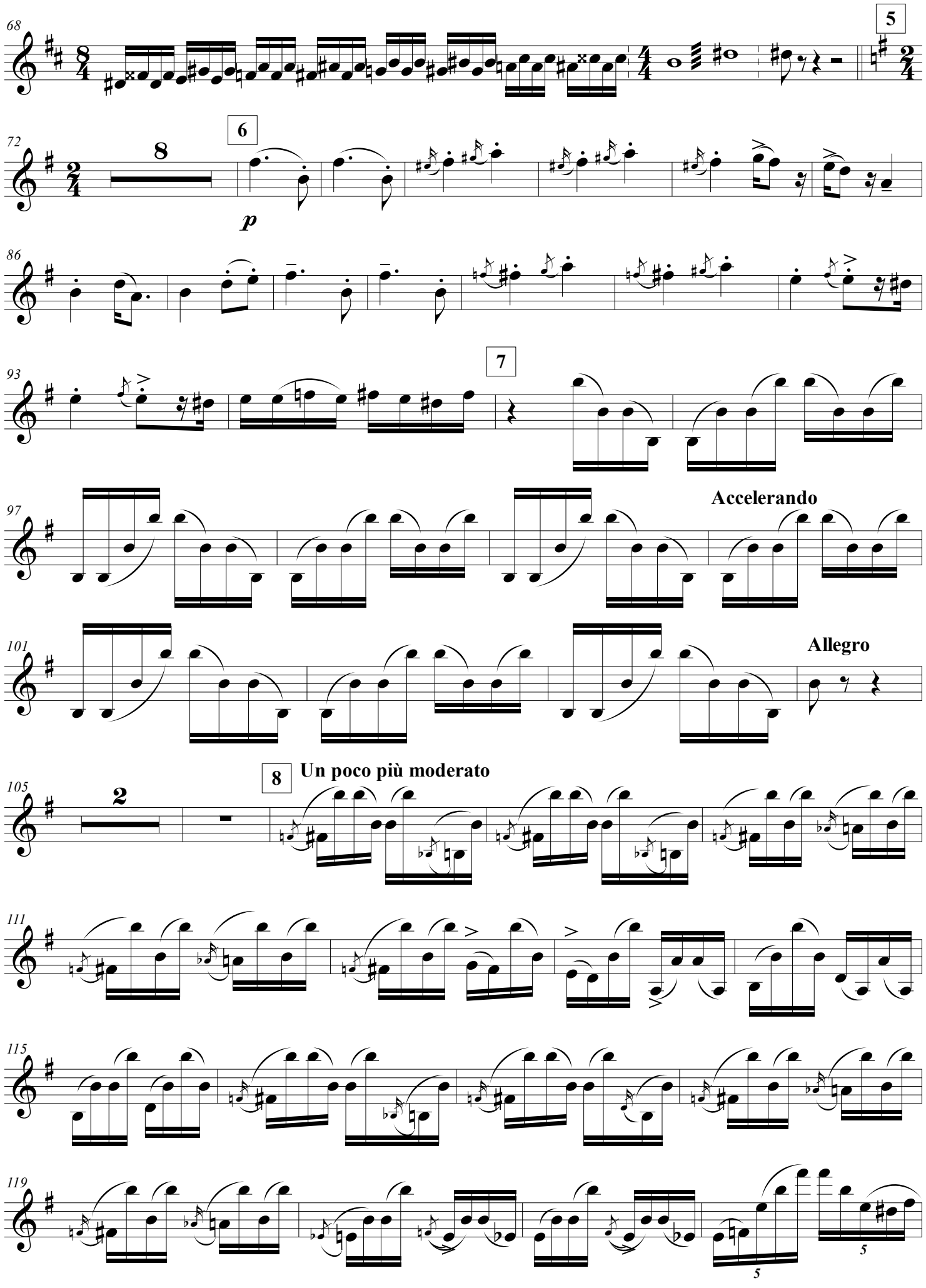
Original for Solo Violin Ed. Orig. Paris Durand 1924

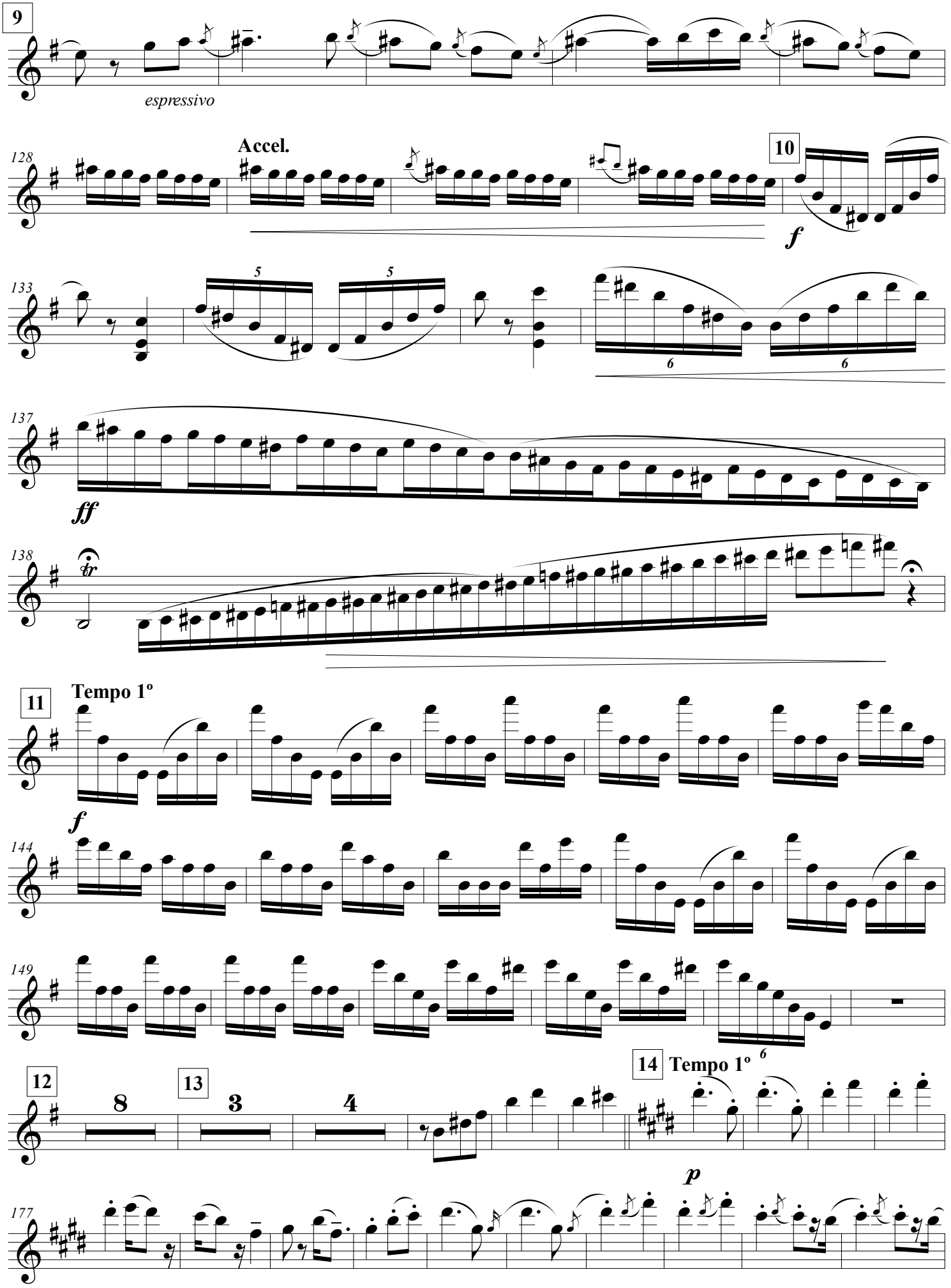
Non-commercial copying welcome

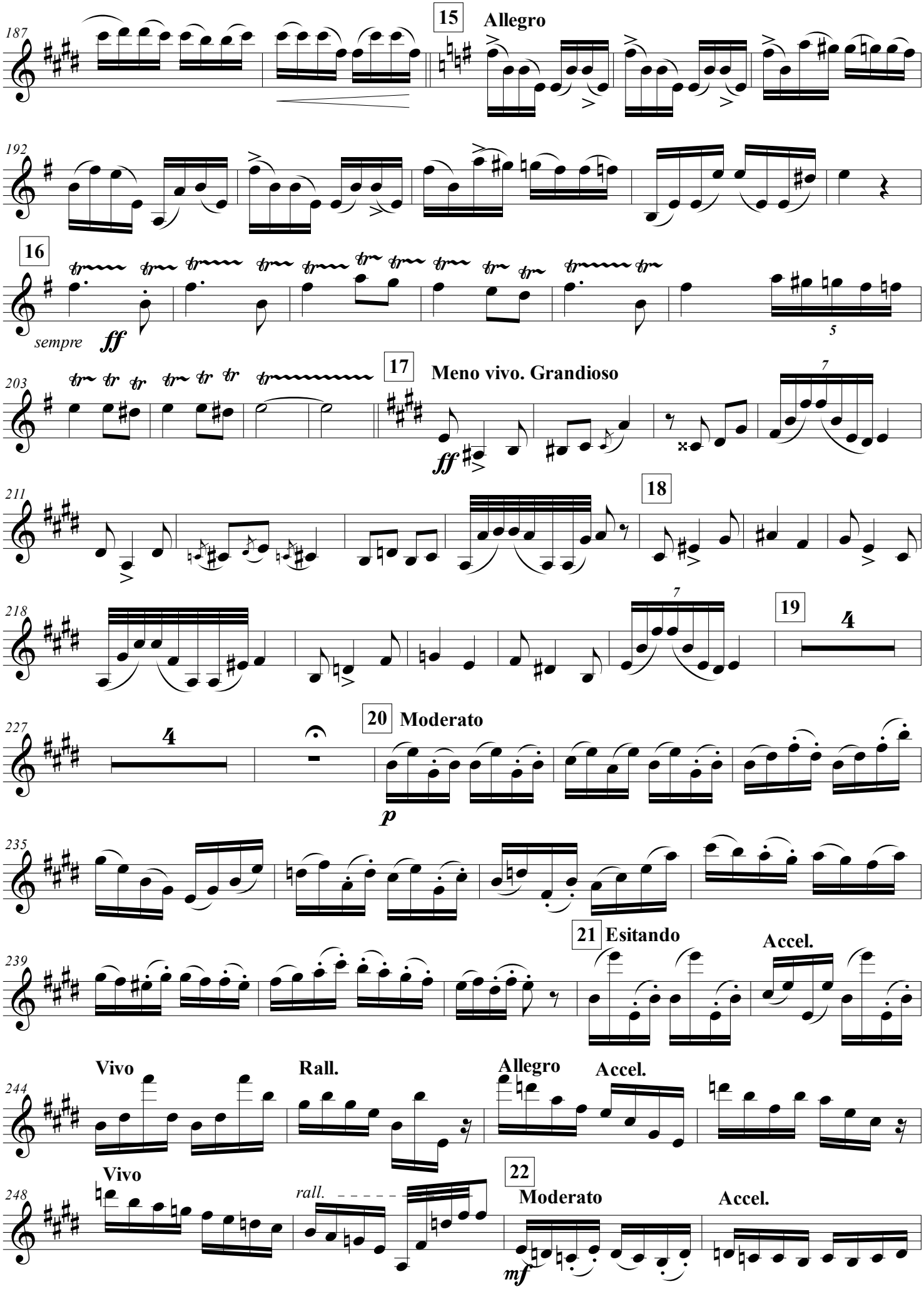
Departamento de Musicología Conservatorio Superior de Castilla y León

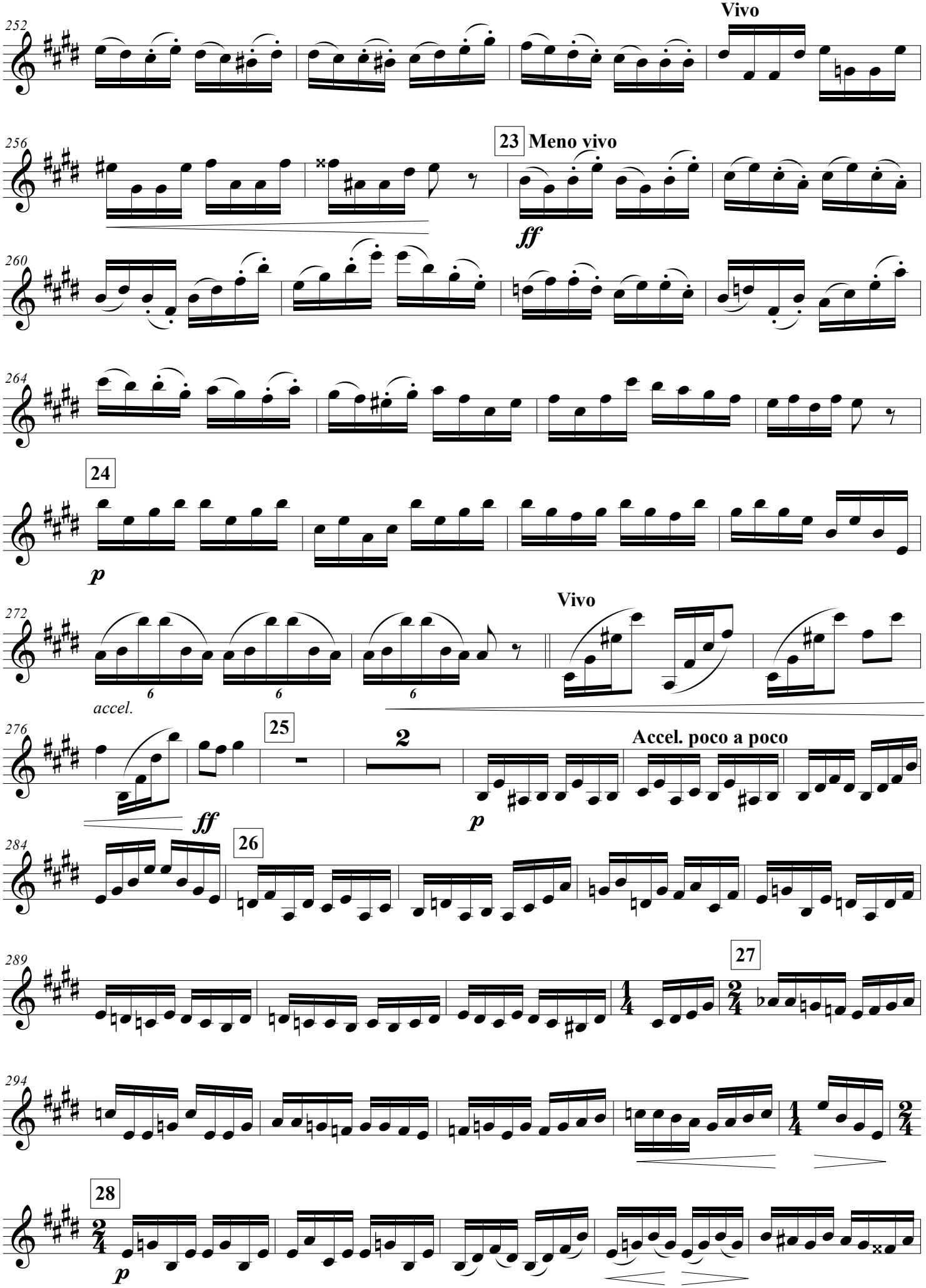
Arrangement for Solo Clarinet in B by Óscar Armenta Couñago 2018

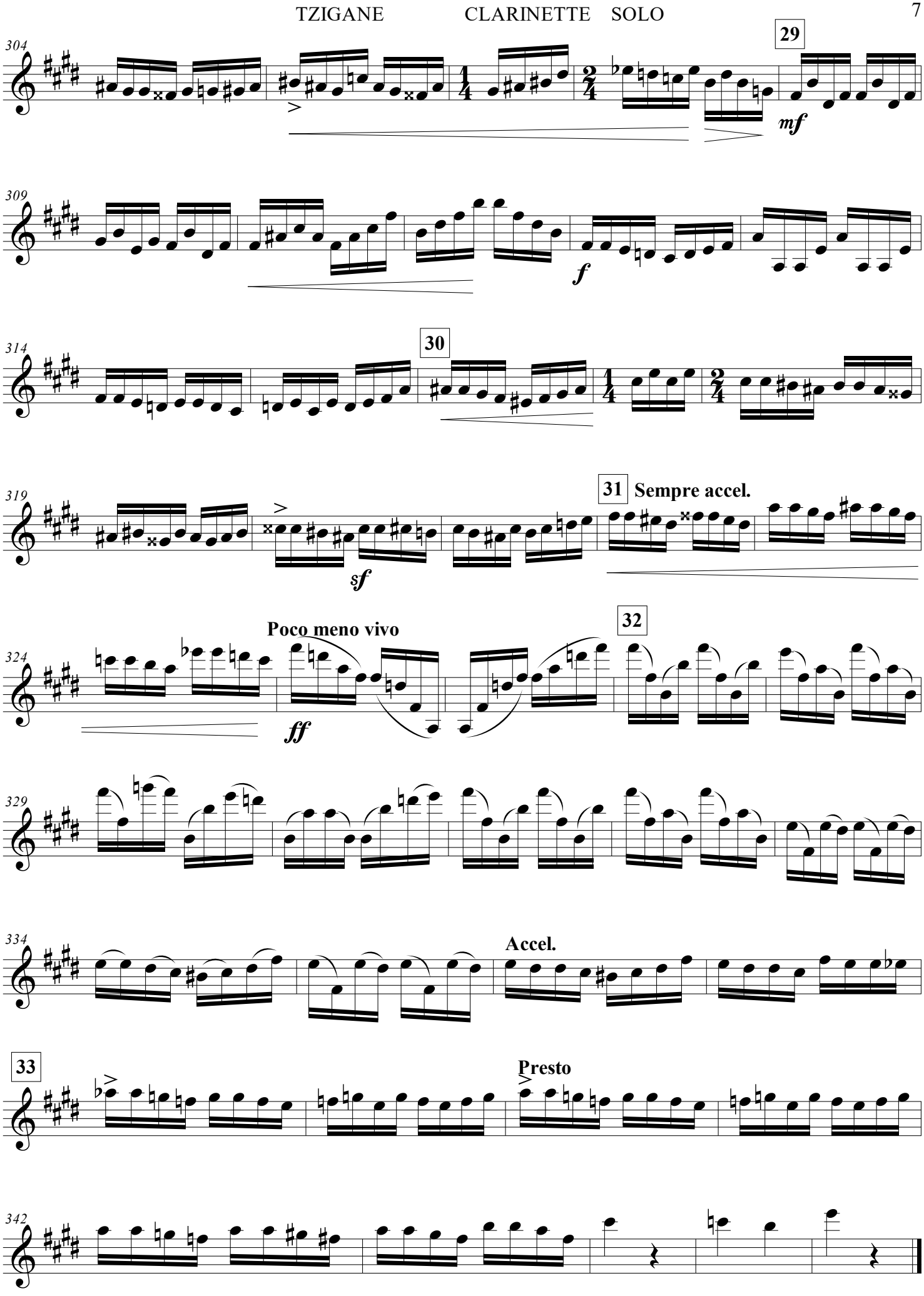

33
Rubato
36
6
39
6
6
41
3
espress.
47
Molto espressivo, portando
3
51
3
54
7
57
4
64


68
5
72
6
8
p
86
93
7
97
Accelerando
101
Allegro
8
Un poco più moderato
105
2
111
115
119
5
5


9
espressivo
128
Accel.
10
f
133
5
5
6
6
137
ff
138
tr
11
Tempo 1º
f
144
149
12
8
13
3
4
14
Tempo 1º
6
p
177


187
15
Allegro
192
16
sempre
ff
203
17
Meno vivo. Grandioso
ff
211
18
218
19
227
20
Moderato
p
235
239
21
Esitando
Accel.
244
Vivo
Rall.
Allegro
Accel.
248
Vivo
rall.
22
Moderato
Accel.
mf


Vivo
23 Meno vivo
ff
24
p
Vivo
accel.
25
2
Accel. poco a poco
ff
p
26
27
28
p


304
29
mf
309
f
314
30
319
31
Sempre accel.
sf
324
Poco meno vivo
32
ff
329
334
Accel.
33
Presto
342